

El procesu d'ellaboración de los currículos de llingua asturiana¹

XOSÉ ANTÓN GONZÁLEZ RIAÑO

Darréu que, quiciabes, parte de los llectores pudieren nun tar mui arreyaos a la terminoloxía educativa, paez aconsejable entamar esclariando lo que ye un *currículu* y la so estructura. D'esti mou y falando téunicamente, podemos dicir que'l currículu ye la ferramienta didáctica que fai posible iguar una determinada conceición de la enseñanza (teoría de la enseñanza) que dea coherencia a la práutica profesional del docente y que tien los siguientes elementos básicos:

1. Oxetivos (ye dicir, lo que queremos llograr col fechu de la enseñanza).
2. Conteníos (ye dicir, aspectos d'ámbitos d'estudiu).
3. Métodos (o lo que ye lo mesmo, cómo van trabayase los anteriores).
4. Criterios d'evaluación (ye dicir, procedimientos pa valorar el nivel de llogru del alumnáu).

Dicho d'otra miente, un currículu ye una planificación na que, pa cada materia d'enseñanza, fixase lo que se quier que depriendan los alumnos, los temes a tratar, el métodu d'enseñanza/deprendizax y los procedimientos d'evaluación.

El currículu, per otru llau, concrétese en tres niveles que van de lo más xenérico a lo más concreto. El primeru d'ellos ye'l que se denomina DCB (Diseño Curricular Base) y corres-

¹ Comunicación presentada nes XXI *Xornaes d'Estudiu* de l'Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu, ochobre, 2002.

puende a l'administración educativa, que fixa con calter xeneral los oxetivos, conteníos, métodos y evaluación pa toles estayes d'enseñanza en toles etapes educatives. El segundu nivel nel que se concreta'l currículu ye lo que se denomina PCC (Proyeutu Curricular de Centru) y supón un mou d'afayar lo preceptuao nel DCB a les particularidaes sociolóxiques, culturales, pedagóxiques, etc. de cada centru educativu. El tercer nivel de concreción ye lo que de fechu se lleva al aula y denomase PA (Programación d'Aula) Constitúi un mou d'axustar el PCC a cada grupu concretu del alumnáu d'un centru educativu.

Bien. Cuando equí falamos de *currículu* tamos falando del «Primer Nivel de Concreción», esto ye, del DCB. Nesti sen, el diseñu curricular de la Llingua Asturiana correspuende-y facelu a la Comunidá Autónoma del Principáu por dos motivos: 1. Porque dende hai dos años Asturias tien competencies plenes n'Educación. 2. Al marxe d'ello, porque la Llei d'Usu de 1998 diz esplicitamente nel so artículu 11 que correspuende al Principáu d'Asturies afitar el decretu de currículu nos estremaos niveles educativos. Darréu que'l Principáu acaba d'espublizar oficialmente los currículos d'asturianu d'Educación Secundaria y Bachilleratu, correspuende agora a los IES qu'imparten esta asignatura diseñar la correspondiente adautación al centru pente medies del PCC y a los profesores de Llingua Asturiana, acordies con ésti, facer les programaciones d'aula. Hai que dicir que, dende'l puntu de vista alministrativu y tamién dende'l pedagóxicu, el DCB tien calter prescriptivu, magar qu'hai un gran marxe d'actuación p'afayar esti a les condiciones de cada centru ya, inda más, pa facer les programaciones d'aula.

Hai que sorrayar, n'otru sen, que tovía tán ensin espublizar los currículos correspondientes a la Educación Infantil y Primaria. Poro, llegalmente, la denominación de la estaya d'asturianu nun camudó'l so nome nestes estayes educatives, ye dicir, sigue siendo Llingua Asturiana, denominación que, per otru llau, sigue emplegando la Vice-consejería d'Educación, por exemplu cuando dicta les instrucciones d'entamu de cursu, nes axudicaciones de vacantes, etc.

Entrando na materia, el Principáu d'Asturies al traviés de la Consejería d'Educación y Cultura (a tolos efeutos llegalos y políticos, responsable última de la orientación y conteníu de los currículos) escueye una Comisión Redautora que diseña los currículos d'Educación Secundaria y Bachilleratu. Esta Comisión taba formada por un representante del Serviciu d'Inspeición Téunico-Educativa (Xenaro Alonso Megido), un Ca-

deralgu d'Educación –secundaria (Faustino Álvarez) y pol que suscribe. Daba la sensación que con esti equipu l'alministración buscaba conxugar la visión pedagóxica, ténica y práutica.

El trabayu de la Comisión allargóse meses y finó con una primera redaición na qu'apaecía la siguiente estructura:

- a. Introducción.
- b. Plantegamientu d'oxetivos.
- c. Conteníos.
- d. Criterios d'evaluación.

La *introducción* yera arréimemente llarga y nella esplicábase con procuru la situación sociolóxica de minorización del asturianu, la carauterización d'Asturies como comunidá de bilingüismu diglósicu, les consecuencies del conflictu llingüísticu, etc. Arriendes d'ello y teniendo en cuenta les tendencies sociollingüístiques de güei, asina como los caberos plantegamientos de la teoría de la comunicación, amestábense nesti entamu importantes anovaciones al rodiu de les funciones del llinguax: comunicativa, representativa, reguladora, d'accesu a una cultura y de producción y negociación de significaos. Los *oxetivos*, per otra parte, enfocábense dende un allugamientu d'afechu cultural y comunicativu (ye dicir, considerando al asturianu como'l productu cultural de más altor d'Asturies y, amás, como llingua d'usu y de futuru). Los *conteníos* estremábase nos bloques de:

1. La llingua oral.
2. La llingua escrita.
3. La llingua y el so funcionamientu.
4. La llingua na lliteratura
5. La llingua y los aspeutos socioculturales y non verbales.

A lo cabero, los *criterios d'evaluación* fixaben la clas y grau de deprendizax qu'habríen algamar los alumnos, acordies colos oxetivos xenerales plantegaos.

Pues bien, de resultes d'una primer revisión per parte'l Conseyeru d'Educación, la introducción “allixérase” significativamente al desaparecer referencies básiques de la situación sociollingüística d'Asturies (bilingüismu, diglosia, conflictu llingüísticu...), asina como les aportaciones más orixinales del currículu que, como se dixo, facíen re-

ferencia a les funciones del llinguax (reducies agora de mou esclusivu a la comunicaci3n y representaci3n). Al empar d'estes correiciones, la Conseyería encamienta a la Comisi3n qu'organice los contenios y los criterios d'evaluaci3n per cursos, ye dicir, dende 1^u a 4^u de la ESO.

Fechu esti llabor con esfuerciu considerable de voluntarismu —y hasta d'autocontrol, pola mor de les grandes llagunes y fondes incoherencies que'l remanamientu del Conseyeru facien nel documentu— dásenos anuncia de que, por causa de razones t3cnico-llegales, ye posible qu'haya que camudar el nome del currículu pasando de *Llingua Asturiana y Lliteratura* a Bable/Asturianu y Lliteratura, cosa que la Comisi3n refuga dafechu. Finalmente, el Conseyu de Gobiernu del principáu espubliza'l currículu d'asturianu col nome de «Lengua Tradicional: Bable/Asturiano y Literatura». Hai que facer notar que, magar ye'l mu3rganu políticu a tolos efeutos l'encargáu d'establecer los currículos, el testu final redautóse non solo a la escontra de la propuesta de la Comisi3n Redautora, sin3n tami3n desoyendo'l dictame del Conseyu Escolar d'Asturies qu'afitaba que'l nome del currículu d'asturianu habría ser el de *Llingua Asturiana y Lliteratura*.

Sicasí, el remanamientu final nun afeutó solo a la denominaci3n del documentu curricular, sin3n a otros munchos aspectos fundamentales del mesmu. Asina, por exemplu, y fixándonos namái nos contenios y/o criterios d'evaluaci3n:

- ★ Desapaez la referencia a les llingües d'Asturies.
- ★ Desapaez la referencia a la importancia de los medios de comunicaci3n a la hora de contribuir a la normalizaci3n y dignificaci3n del asturianu.
- ★ Fálase de [sic] “iniciaci3n a las peculiaridades gramaticales del bable asturiano en cada una de sus variantes respecto al español estándar”.
- ★ Desapaecen los contenios referíos a los conceutos de monollingüismu, bilingüismu y diglosia.
- ★ Esbórrase toa referencia a los procedimientos de discusi3n ente l'alumnáu al rodiu de les condiciones d'Asturies como comunidá de bilingüismu diglósicu y al plan-tegamientu d'alternatives.
- ★ Desapaez la referencia al llogru del bilingüismu equilibráu n'Asturies.

- ★ Fálase de los ¡¡¡diccionarios de llingua tradicional!!!
- ★ Desapaecen los conteníos de publicidá y propaganda en radio y TV.
- ★ Fálase d'interferencies, pero refúgase l'argumentación de qu'estes esixen como condición previa'l contautu de llingües o'l bilingüismu social.
- ★ Suprímese la idea de xenerar actitúes positives ente l'alumnáu no que cinca a la normalización y recuperación llingüística del asturianu.
- ★ Desapaez la referencia a la importancia de la norma estándar pa caltener la unidá del idioma.
- ★ Desapaez l'apartáu nel que se fala de la importancia de la normalización social y llingüística p'afitar el caltenimientu de la llingua asturiana.
- ★ Suprímese la necesidá d'emplegar con seguridá y axilidá la variedá estándar del asturianu.
- ★ Desapaez la referencia a la necesidá d'esplicar les causes determinantes del actual desarrollu de la lliteratura asturiana.

Tamos, en definitiva, énte un documentu mui malamente homologable col d'otres fasteres llingüístiques, acientíficu ya inclusive contradictoriu col de castellán (que, por cierto, al nun sufrir el mesmu rigor censor, caltién los conteníos de bilingüismu, contautu de llingües, diglosia o conflictu llingüísticu desaniciaos, como se dixo, nel d'asturianu). Lo anterior según el nuesu puntu de vista, déxalu ensin nengún valir a la hora de sofitar el llabor didáuticu del profesoráu. Nun podemos escaecer, nesti sen, que la formación científico-teórica del profesoráu de Llingua Asturiana na Educación Secundaria parte, ente otres coses, de la conceición unitaria del idioma de nueso, de la conocencia de la nuesa realidá sociolingüística y del compromisu de la educación cola normalización y recuperación llingüística n'Asturies. Impónse, entós, que l'adautación a los IES pente medies del PCC dexen de llau insuficiencias tan bultables ya, inda más, que les programaciones d'aula se faigan acordies colos principios teóricos qu'estructuren la especialidá universitaria de Filoloxía Asturiana, de mou especial y emblemáticu no que cinca al caltenimientu de la denominación que l'asignatura siempre tuvo: LLINGUA ASTURIANA Y LLITERATURA.